

VLAAMSE RAAD

ZITTING 1984-1985

24 DECEMBER 1984

ONTWERP VAN DECREET

**houdende instemming met de Overeenkomst inzake de erkenning
van studies aan en diploma's of graden van instellingen
van hoger onderwijs in de Staten behorende tot de Europese
Regio, opgemaakt te Parijs op 21 december 1979**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De erkenning van de studies en van de diploma's wordt beschouwd als zijnde een voorafgaande voorwaarde voor de ontwikkeling van de internationale mobiliteit van studenten, vorschers, professoren en het geheel van het wetenschappelijk personeel van het hoger onderwijs.

Om die reden hecht de Unesco, alsmede enkele andere internationale organisaties, veel belang aan de activiteitenprogramma's die tot doel hebben dergelijke mobiliteit te vergemakkelijken.

De vertegenwoordigers van 35 landen, waaronder België, verenigd op de Unesco-zetel te Parijs van 17 tot 21 december 1979, hebben met eenparigheid van alle stemgerechtigden een Overeenkomst over de erkenning van de studies en de diploma's betreffende het hoger onderwijs in de Staten van de Europese Regio van Unesco (omvattende alle landen van het Europese continent alsook Canada, de Verenigde Staten van Amerika en Israël), aangenomen.

Dit nieuw juridisch instrument, ondertekend onder de auspiciën van de Unesco, is het vierde dat werd voorbereid in het kader van het programma houdende de mobiliteit van personen in het hoger onderwijs en de evaluatie van hun bevoegdheden. De voorgaande overeenkomsten werden ondertekend door de Staten van Latijns Amerika en de Caraïben (Mexico, 10 juli 1974), de Arabische Staten en de Europese Staten (aan-

De voorbereiding van gelijkaardige overeenkomsten voor de Staten van Afrika en voor de Staten van Azië en Oceanië is momenteel aan de gang.

De Overeenkomst voor de Europese Regio is dus een belangrijke stap in de richting van een universele conventie die het objectief, bepaald door de Algemene Conferentie van Unesco, blijft.

De nationale Regering heeft deze overeenkomst aan de goedkeuring van het Parlement voorgelegd (cf. Kamer van Volksvertegenwoordigers stuk 474 (1982-1983) – Nrs. 1 en 2 en Senaat stuk 468 (1982-1983) – Nrs. 1 en 2).

De aanvaarding van de nieuwe tekst is de bekroning van een lange reeks van werkzaamheden en consultaties die zowel op nationaal als internationaal vlak, verricht werden.

De verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Regeringen onderstrepd, houdt de Overeenkomst rekening met de verschillen die er bestaan van land tot land, wat betreft de wetgeving en de institutionele structuren.

Wat België betreft, zowel naar de letter als naar de geest, is volgens de nationale Regering deze Overeenkomst geenszins in tegenspraak met het equivalentieregime zoals het ingesteld werd door de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van diploma's en getuigschriften van buitenlandse studies. De geldende beschikkingen, aldus de Regering, mogen behouden worden.

Teneinde de toepassing van de Overeenkomst te verzekeren, hebben de overeenkomstsluitende Staten in de oprichting voorzien van nationale organismen, van bilaterale of subregionale organismen, alsook van een Regionaal Comité samengesteld uit vertegenwoordigers van de Regeringen der overeenkomstsluitende Staten en waarvan het Secretariaat wordt toevertrouwd aan de Directeur-generaal van Unesco.

Dit Comité, waarvan alle staten van de Europese Regio deel mogen uitmaken, heeft als opdracht de toepassing van de Overeenkomst te volgen. Het is belast met het ontvangen en onderzoeken van de periodieke rapporten die de Staten hem zullen toesturen over de door hen gemaakte vorderingen en de ondervonden moeilijkheden in de toepassing van de teksten.

Evenals de overeenkomsten voorbereid onder de auspiciën van Unesco, in het kader van dit programma, zal de Overeenkomst voor de Europese Regio openstaan, mits bepaalde voorwaarden, voor toetreding voor de Staten buiten het grondgebied gelegen.

De Overeenkomst werd reeds bekrachtigd door de volgende Staten : Bulgarije, DDR, Finland, Israël, Joegoslavië en USSR. Zij is in werking getreden op 19 februari 1982.

Het past ten slotte te herinneren aan het feit dat de debatten uitwezen dat de afgevaardigden steeds bezorgd waren om de verenigbaarheid van de internationale regels die hen voorgelegd waren, met de realiteit van de nationale toestanden te verzekeren, en om geen enkele verbintenis aan te gaan die hun Regeringen niet zouden kunnen naleven en die de constitutionele instanties van hun respectieve landen niet zouden kunnen onderschrijven.

Een aantal bepalingen van de Overeenkomst raken de bevoegdheden van de Gemeenschappen. Dat is bijvoorbeeld het geval met artikel 2, 2 (b) voor zover het betrekking heeft op het voortdurend verbeteren van de studieprogramma's, de bevordering van permanente educatie en de democratisering van het onderwijs, alsmede op het streven naar de volle ontplooiing van de menselijke persoonlijkheid. Dat is ook het **ge-**

val met artikel 9, 1 voor zover de Belgische Staat er de verbintenis aangaat met de bestudering van de vraagstukken die verband houden met de toepassing van de Overeenkomst, op te dragen aan passende nationale lichamen waarbij alle desbetreffende sectoren zijn betrokken.

De Raad van State heeft op 14 juni 1982 over het desbetreffend wetsontwerp een advies uitgebracht. Volgens de Raad van State zou onder de verantwoordelijkheid van de Gemeenschapsexecutieven, voor de Overeenkomst ook de instemming van de Gemeenschapsraden moeten worden gevraagd, overeenkomstig artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het desbetreffend wetsontwerp werd goedgekeurd in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 18 maart 1983 en in de Senaat op 27 oktober 1983.

Zolang de Gemeenschapsraden hun instemming met de Overeenkomst niet hebben betuigd, kan de Overeenkomst niet worden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad en blijft zij zonder uitwerking.

Bij decreet van 8 juni 1983 (Belgisch Staatsblad van 19 juli 1983) heeft de Franse Gemeenschapsraad haar instemming met de Overeenkomst betuigd.

Thans wordt aan de Vlaamse Raad voorgesteld, zijn instemming te verlenen met de Overeenkomst.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Huisvesting,

J. BUCHMANN

***De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid
en Onderwijs,***

J. LENSSENS

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (1)

De Raad van State, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 6e augustus 1984 door de Gemeenschapsminister van Huisvesting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van decreet „houdende instemming met de overeenkomst inzake de erkenning van de studies aan en diploma's of graden van instellingen van hoger onderwijs in de Staten, behorende tot de Europese Regio, opgemaakt te Parijs op 21 december 1979", heeft de 11e oktober 1984 het volgend advies gegeven :

Het is niet gebruikelijk in de aanhef van een **indieningsbesluit** melding te maken van het advies van de Raad van State.

In het onderhavig geval is in de aanhef ook de verwijzing naar artikel 59bis van de Grondwet overbodig. Dat wijst reeds het door de Raad van State in zijn advies nr. L.14.135/1 van 19 mei 1981 betreffende het decreet van de Vlaamse Raad van 24 juli 1981 tot uitvoering van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de Nederlandse Taalunie (2) aangevoerde tekstargument uit. Daaraan kan men toevoegen dat de zin van het desbetreffende voorschrift van artikel 19, §1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is, alle onzekerheid weg te nemen over de vraag of de Vlaamse Raad opgetreden is als orgaan van de Vlaamse Gemeenschap dan wel van het Vlaamse Gewest. Welnu, ter zake kan er geen twijfel over bestaan dat het de Vlaamse Gemeenschap is die handelt. Immers, uit het tegenover elkaar stellen van artikel 16 en artikel 81 van voornoemde bijzondere wet blijkt dat het enkel als orgaan van de Vlaamse Gemeenschap is dat de Vlaamse Raad geroepen is om instemming met verdragen te verlenen.

Dienovereenkomstig zal men ook artikel 1 van het **dispositief** weglaten. Bijgevolg wordt artikel 2 „Enig artikel”.

De kamer was samengesteld uit

de heren : G. BAETEMAN, **kamervoorzitter**,

J. NIMMEGEERS, J. BORRET, **staatsraden**,

S. FREDERICQ, F. DE KEMPENEER, **assessoren van de afdeling wetgeving**,

mevrouw : S. VAN AELST, **griffier**.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. VERHULST, **auditeur**.

De Griffier,

S. VAN AELST

De Voorzitter,

G. BAETEMAN

(1) L.16.314/8

(2) Parl. St. VI. R., 147 (1980-1981) – Nr. 1

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE EXECUTIEVE,

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Huisvesting en van de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Gemeenschapsminister van Huisvesting en de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs worden gelast in naam van de Vlaamse Executieve bij de Vlaamse Raad het ontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

De Overeenkomst inzake de erkenning van studies aan en diploma's of graden van instellingen van hoger onderwijs in de Staten behorende tot de Europese Regio, opgemaakt te Parijs op 21 december 1979, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 17 juli 1984.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Huisvesting,

J. BUCHMANN

*De Gemeenschapsminister van Leefmilieu,
Waterbeleid en Onderwijs,*

J. LENSSENS

OVEREENKOMST

INZAKE DE ERKENNING VAN STUDIES AAN EN
DIPLOMA'S OF GRADEN VAN INSTELLINGEN VAN
HOGER ONDERWIJS IN DE STATEN BEHORENDE
TOT DE EUROPESE REGIO, OPGEMAAKT TE
PARIJS OP 21 DECEMBER 1979 *

Preamble

De Staten behorende tot de Europese Regio, die Partij zijn bij deze Overeenkomst,

Herinnerend aan het feit dat, zoals de Algemene Conferentie van de Unesco bij diverse gelegenheden in haar resoluties inzake Europese samenwerking heeft opgemerkt, „de ontwikkeling van samenwerking tussen landen op het gebied van onderwijs, wetenschap, cultuur en communicatie, in overeenstemming met de beginselen vervat in het Statuut van de Unesco, een essentiële rol speelt bij het bevorderen van vrede en internationaal begrip”,

Zich bewust van de nauwe samenhang die, ondanks de verscheidenheid van talen en de verschillen tussen de economische en sociale stelsels, tussen hun culturen bestaat, en verlangend hun samenwerking op het gebied van onderwijs en opleiding in het belang van het welzijn en de blijvende welvaart van hun volkeren te verstevigen,

Herinnerend aan het feit dat de Staten die in Helsinki zijn bijeengekomen, in de Slotakte van de Conferentie over Veiligheid en Samenwerking in Europa (1 augustus 1975) uiting hebben gegeven aan hun voornemen „de toegang, op wederzijds aanvaardbare voorwaarden, voor studenten, docenten en wetenschapsbeoefenaars uit de deelnemende Staten tot elkaars instellingen voor onderwijs, cultuur en wetenschap te verbeteren . . . in het bijzonder door . . . te komen tot de wederzijdse erkenning van universitaire graden en diploma's, hetzij, waar nodig, door overeenkomsten tussen Regeringen, hetzij door rechtstreekse overeenkomsten tussen universiteiten en andere instellingen van hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek” alsook door „het bevorderen van een nauwkeuriger bepaling van de problemen van vergelijking en gelijkwaardigheid van universitaire graden en diploma's”,

Herinnerend aan het feit dat, ten einde de verwezenlijking van deze doeleinden te bevorderen, het merendeel van de Overeenkomstsluitende staten onderling reeds bilaterale of subregionale overeenkomsten inzake de gelijkwaardigheid of de erkenning van diploma's heeft gesloten; verlangend echter, onder voortzetting en vergroting van hun inspanningen op bilateraal en subregionaal niveau, hun samenwerking op dit gebied tot de gehele Europese Regio uit te breiden,

Ervan overtuigd dat de grote verscheidenheid van stelsels voor hoger onderwijs in de Europese Regio een buitengewoon groot cultureel goed vormt dat behouden dient te blijven, en verlangend al hun volkeren in staat te stellen volledig profijt te trekken uit dit grote culturele goed, door voor de inwoners van iedere Overeenkomstsluitende Staat de toegang tot de onderwijsvoorzieningen van de andere Overeenkomstsluitende Staten te vergemakkelijken, meer in het bijzonder door hun toestemming te verlenen hun opleiding aan instellingen voor hoge onderwijs in die andere Staten voort te zetten,

* De tekst van deze Overeenkomst is de vertaalde versie zoals opgenomen in stuk 474 (1982-1983) – Nr. 1, blz. 5 e.v. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Overwegend dat, ten einde toelating tot verdere studies mogelijk te maken, het begrip „erkenning van studies” dient te worden gehanteerd, dat in het kader van sociale en internationale mobiliteit de mogelijkheid biedt het bereikte opleidingsniveau te beoordelen aan de hand van de verworven kennis, zoals deze blijkt uit de behaalde diploma's en graden, alsmede andere ter zake dienende bevoegdheden en bekwaamheden van een persoon, voor zover deze door de bevoegde autoriteiten aanvaardbaar worden geacht,

Overwegend dat de erkenning door alle Overeenkomstsluitende Staten van gevolgde studies of behaalde diploma's, getuigschriften of graden in één van deze Staten beoogt de internationale mobiliteit van personen en de uitwisselingen van ideeën, kennis en wetenschappelijke en technologische ervaring te bevorderen, en dat het wenselijk zou zijn buitenlandse studenten aan instellingen voor hoger onderwijs te aanvaarden, op voorwaarde dat zij aan de erkenning van hun studies of diploma's in geen geval meer rechten kunnen ontleen dan die welke studenten uit het desbetreffende land zelf genieten,

Constaterend dat deze erkenning een van de onmisbare voorwaarden vormt om :

1. De binnen hun grondgebied bestaande onderwijsvoorzieningen zo doeltreffend mogelijk te kunnen gebruiken,
2. Een grotere mobiliteit van docenten, studenten, wetenschappelijke onderzoekers en beroepsbeoefenaars te verzekeren,
3. De moeilijkheden te verlichten die personen die in het buitenland een opleiding hebben gevolgd of onderwijs hebben genoten, ondervinden na hun terugkeer in eigen land,

Verlangend te verzekeren dat studies, getuigschriften, diploma's en raden op zo ruim mogelijke schaal worden erkend, met inachtneming van de beginselen van de bevordering van permanente educatie, de democratisering van het onderwijs, de aanvaarding en de toepassing van een onderwijsbeleid dat rekening houdt met de structurele, economische, technologische en sociale veranderingen en dat past in het culturele verband van ieder land,

Vastbesloten hun toekomstige samenwerking dienaangaande te bekrachtigen en te regelen door middel van een overeenkomst die een eerste stap zal vormen op de weg naar een gezamenlijk voortvarende aanpak van alle vraagstukken op dit gebied, hetgeen in het bijzonder de taak zal zijn van reeds bestaande of eventueel noodzakelijk geachte nieuw in te stellen nationale, bilaterale, subregionale en multilaterale organen,

Indachtig het feit dat de Algemene Conferentie van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur als uiteindelijk doel heeft gesteld „het ontwerpen van een internationale overeenkomst inzake de erkenning en de geldigheid van graden, diploma's en getuigschriften, toegekend door instellingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek in alle landen”,

Zijn overeengekomen als volgt :

1. Begripsbepalingen

Artikel 1

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder „erkenning” van een buitenlands getuigschrift of diploma of een buitenlandse graad verstaan de aanvaarding daarvan als

geldig bewijsstuk door de bevoegde autoriteiten van een Overeenkomstsluitende Staat en het toekennen aan de bezitter daarvan van rechten als die welke personen genieten die een getuigschrift, diploma of graad uit eigen land bezitten, waarmee het buitenlandse getuigschrift of diploma of de buitenlandse graad vergelijkbaar wordt geacht.

Erkenning wordt verder als volgt omschreven :

a) Erkenning van een getuigschrift, diploma of graad met het oog op het aanvangen of voortzetten van een studie op een hoger niveau, maakt het mogelijk de desbetreffende bezitter van een diploma, getuigschrift of graad in aanmerking te doen komen voor toelating tot de instellingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek van iedere Overeenkomstsluitende Staat, als ware hij bezitter van een vergelijkbaar getuigschrift, diploma of graad, verleend in de desbetreffende Overeenkomstsluitende Staat. Een zodanige erkenning ontheft de bezitter van een buitenlands diploma of getuigschrift of van een buitenlandse graad niet van de verplichting zich te houden aan de voorwaarden (anders dan die welk verband houden met het bezit van een diploma) waaraan voor toelating tot de instelling voor hoger onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek van de ontvangende Staat moet worden voldaan.

b) Erkenning van een buitenlands getuigschrift of diploma of van een buitenlandse graad met het oog op de uitoefening van een beroep betekent erkenning van de vooropleiding van de bezitter daarvan voor de uitoefening van het desbetreffende beroep, echter onverminderd de in de betrokken Overeenkomstsluitende Staten geldende wettelijke en beroepsregels en -procedures. Een zodanige erkenning ontheft de bezitter van een buitenlands getuigschrift of diploma of van een buitenlandse graad niet van de verplichting zich te houden aan andere eventuele voorwaarden die voor de uitoefening van het beroep zijn vastgesteld door de bevoegde overheidsinstanties of de voor dit beroep bevoegde instanties.

c) Aan erkenning van een getuigschrift, diploma of graad kan de bezitter daarvan echter in een andere Overeenkomstsluitende Staat niet meer rechten ontleen dan hij zou genieten in een land waarin het getuigschrift, het diploma of de graad werd toegekend.

2. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder „gedeeltelijk ke studies” verstaan studie- of opleidingsperioden die, hoewel geen volledig studieprogramma omvattend, toch in aanzienlijke mate bijdragen tot de verwerving van kennis of vaardigheden.

II. Doelstellingen

Artikel 2

1. De Overeenkomstsluitende Staten zijn voornemens door hun gezamenlijk optreden bij te dragen tot zowel de bevordering van de actieve samenwerking van alle landen in de Europese Regio ten behoeve van vrede en internationaal begrip, als tot de ontwikkeling van een doeltreffender samenwerking met andere Lid-Staten van de Unesco met betrekking tot een beter gebruik van hun potentieel op het gebied van onderwijs, technologie en wetenschap.

2. De Overeenkomstsluitende Staten geven plechtig uiting aan hun vaste voornemen nauw samen te werken binnen het kader van hun wetgeving en constitutionele bestel, alsook bin-

nen het kader van de bestaande internationale overeenkomsten, ten einde :

a) in het belang van de Overeenkomstsluitende Staten en in overeenstemming met hun algemeen onderwijsbeleid en administratieve procedures, een optimaal gebruik van hun beschikbare voorzieningen op het gebied van onderwijs en wetenschappelijk onderzoek mogelijk te maken, en daartoe :

i) hun instellingen voor hoger onderwijs op zo ruim mogelijke schaal toegankelijk te maken voor studenten en wetenschappelijke onderzoekers uit elk van de Overeenkomstsluitende Staten ;

ii) de studies, getuigschriften, diploma's en graden van zodanige personen te erkennen ;

iii) de mogelijkheid te onderzoeken om een analoge terminologie en analoge beoordelingsmaatstaven op te stellen en in te voeren, die de toepassing van een systeem vergemakkelijken dat de vergelijkbaarheid van de puntenwaardering, studievakken, getuigschriften, diploma's en graden verzekert ;

iv) een dynamisch beleid te voeren inzake de toelating tot verdere studies, aan de hand van de blijkens getuigschriften, diploma's en graden verworven kennis, alsmede andere ter zake dienende bevoegdheden en bekwaamheden van de betrokken persoon, voor zover deze door de bevoegde instanties aanvaardbaar worden geacht ;

v) bij het beoordelen van gedeeltelijke studies, soepele maatstaven aan te leggen, gebaseerd op het bereikte opleidingsniveau en op de gevolgde cursussen, rekening houdend met het interdisciplinaire karakter van de kennis op het niveau van hoger onderwijs ;

vi) het systeem voor de uitwisseling van informatie met betrekking tot de erkenning van studies, getuigschriften, diploma's en graden te verbeteren ;

b) de studieprogramma's in de Overeenkomstsluitende Staten, alsook de methoden voor het opzetten en bevorderen van hoger onderwijs voortdurend te verbeteren, niet alleen aan de hand van de behoeften voor economische, sociale en culturele ontwikkeling en het beleid van ieder land, alsmede van de doeleinden, vervat in de aanbevelingen van de bevoegde organen van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur betreffende de voortdurende verbetering van de kwaliteit van het onderwijs, de bevordering van permanente educatie en de democratisering van het onderwijs, maar ook op basis van het streven naar de volle ontplooiing van de menselijke persoonlijkheid en naar begrip, verdraagzaamheid en vriendschap tussen de volkeren en in het algemeen van alle doeleinden met betrekking tot de rechten van de mens, die het onderwijs behoort na te streven krachtens de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, de Internationale Verdragen van de Verenigde Naties inzake de rechten van de mens en het Verdrag van de Unesco nopens de bestrijding van discriminatie in het onderwijs ;

c) regionale en mondiale samenwerking ten behoeve van de oplossing van de „problemen van vergelijking en gelijkwaardigheid van universitaire graden en diploma's” alsmede ten behoeve van de erkenning van studies en universitaire diploma's te bevorderen.

3. De Overeenkomstsluitende Staten komen overeen alle passende maatregelen op nationaal, bilateraal en multilateraal niveau te treffen, in het bijzonder door middel van bilaterale, subregionale, regionale of andere overeenkomsten, regelingen tussen universiteiten of andere instellingen voor hoger onderwijs, alsmede regelingen met de bevoegde nationale of in-

ternationale organisaties en andere lichamen, ten einde de betrokken bevoegde autoriteiten in de gelegenheid te stellen de in dit artikel omschreven doeleinden geleidelijk te verwezenlijken.

III. Verplichtingen inzake onmiddellijke uitvoering

Artikel 3

1. De Overeenkomstsluitende Staten nemen, behalve alle verplichtingen van hun Regeringen, tevens de verplichting op zich, alle passende maatregelen te treffen om de betrokken bevoegde autoriteiten aan te **moedigen** getuigschriften en andere diploma's die ter afsluiting van een studie op secundair niveau zijn behaald in de andere Overeenkomstsluitende Staten en waarvan het bezit recht geeft op toelating tot hoger onderwijs, te erkennen overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, eerste lid, ten einde de bezitters van zodanige getuigschriften of diploma's in staat te stellen een studie aan te vangen aan een instelling voor hoger onderwijs op het grondgebied van een van de Overeenkomstsluitende Staten.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 1, eerste lid a), kan de toelating tot een bepaalde instelling voor hoger onderwijs echter tevens afhankelijk worden gesteld van de plaatsingsmogelijkheden en van de eisen ten aanzien van de talenkennis waaraan moet worden voldaan om met vrucht het onderwijs in kwestie te kunnen volgen.

Artikel 4

1. De Overeenkomstsluitende Staten nemen, behalve alle verplichtingen van hun Regeringen, tevens de verplichting op zich alle passende maatregelen te treffen om de betrokken bevoegde autoriteiten aan te **moedigen** :

a) getuigschriften, diploma's en graden te erkennen overeenkomstig artikel 1, eerste lid, ten einde de bezitters daarvan in staat te stellen een voortgezette studie of een opleiding te volgen of wetenschappelijk onderzoek te verrichten aan hun instellingen voor hoger onderwijs ;

b) voor zover mogelijk, de procedure vast te stellen met betrekking tot de erkenning – met het oog op de voortzetting van de studie – van een gedeeltelijke studie die is gevolgd aan in andere Overeenkomstsluitende Staten gelegen instellingen voor hoger onderwijs.

2. Het bepaalde in artikel 3, tweede lid hierboven, is van toepassing op de in dit artikel bedoelde gevallen.

Artikel 5

De Overeenkomstsluitende Staten nemen, behalve alle verplichtingen van hun Regeringen, tevens de verplichting op zich, alle passende maatregelen te treffen om de betrokken bevoegde autoriteiten aan te **moedigen** de getuigschriften, diploma's of graden die door de bevoegde autoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Staten zijn verleend, te erkennen ten behoeve van de uitoefening van een beroep, zoals bedoeld in artikel 1, eerste lid b).

Artikel 6

In gevallen waarin de toelating tot onderwijsinstellingen op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat niet valt onder het gezag van die Staat, dient deze Staat de tekst van de Overeenkomst toe te zenden aan de betrokken instellingen en alles in het werk te stellen om deze instellingen de in hoofdstukken II en III van de Overeenkomst vervatte beginselen te doen aanvaarden.

Artikel 7

1. Overwegend dat erkenning betrekking heeft op de gevolgtudies en behaalde getuigschriften, diploma's of graden aan instellingen die zijn goedgekeurd door de betrokken bevoegde autoriteiten in de Overeenkomstsluitende Staat waarin de getuigschriften, diploma's of graden werden behaald, kan eenieder die een zodanige studie heeft gevolgd of een zodanig getuigschrift of diploma of een zodanige graad heeft behaald, ongeacht de nationaliteit of de politieke of wettelijke status van de betrokkene, in aanmerking komen voor de in de artikelen 3, 4 en 5 bedoelde voordelen.

2. Alle onderdanen van een der Overeenkomstsluitende Staten, die op het grondgebied van een Staat welke geen Partij is bij deze Overeenkomst, een of meer getuigschriften, diploma's of graden hebben behaald welke vergelijkbaar zijn met die, bedoeld in de artikelen 3, 4 en 5, kunnen gebruik maken van die bepalingen van deze artikelen welke ter zake van toepassing zijn, mits hun getuigschriften, diploma's of graden zijn erkend in hun land van herkomst en in het land waar zij hun studie wensen voort te zetten.

IV. Procedure voor de uitvoering

Artikel 8

De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe te streven naar de verwezenlijking van de in artikel 2 omschreven doeleinden en stellen alle pogingen in het werk om de nakoming van de verplichtingen te verzekeren die in de artikelen 3, 4, 5 en 6 worden omschreven, en wel door middel van :

- a) nationale organen ;
- b) de Regionale Commissie, omschreven in artikel 10 ;
- c) bilaterale of subregionale organen.

Artikel 9

1. De Overeenkomstsluitende Staten beseffen dat voor de verwezenlijking van de doeleinden en de nakoming van de in deze Overeenkomst omschreven verplichtingen nauwe samenwerking en coördinatie op nationaal niveau nodig is met betrekking tot de inspanningen van een groot aantal verschillende nationale instanties, zowel overheidsinstanties als andere lichamen, in het bijzonder universiteiten, organen, belast met de beoordeling van buitenlandse getuigschriften, diploma's en graden, en andere onderwijsinstellingen. Derhalve komen zij overeen de bestudering van de vraagstukken die verband houden met de toepassing van deze Overeenkomst, op te dragen aan passende nationale lichamen waarbij alle desbetreffende sectoren zijn betrokken en die bevoegd zijn voorstellen voor passende oplossingen in te dienen. De Overeenkomstsluitende Staten zullen voorts alle passende maatregelen

len treffen die nodig zijn om het doeltreffend functioneren van deze nationale organen te bespoedigen.

2. De Overeenkomstsluitende Staten werken samen met de bevoegde autoriteiten van een andere Overeenkomstsluitende Staat, in het bijzonder door hen in staat te stellen alle gegevens te verzamelen die voor hen van nut zijn bij hun activiteiten met betrekking tot studies aan en diploma's of graden van instellingen voor hoger onderwijs.

3. Ieder nationaal orgaan dient de beschikking te hebben over de noodzakelijke middelen die het in staat stellen om alle gegevens die voor dit orgaan van nut zijn bij zijn activiteiten met betrekking tot studies aan en diploma's of graden van instellingen van hoger onderwijs, te verzamelen, te verwerken en te registreren, of de gegevens die het in dit verband op korte termijn nodig heeft, uit een afzonderlijk nationaal documentatiecentrum te verkrijgen.

Artikel 10

1. Hierbij wordt een regionale commissie ingesteld, bestaande uit vertegenwoordigers van de Regeringen der Overeenkomstsluitende Staten. Het Secretariaat hiervan wordt opgedragen aan de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

2. Niet tot de Overeenkomstsluitende Staten behorende landen in de Europese Regio, die zijn uitgenodigd deel te nemen aan de diplomatieke conferentie belast met de goedkeuring van deze Overeenkomst, kunnen aan de bijeenkomsten van de Regionale Commissie deelnemen.

3. De taak van de Regionale Commissie bestaat in het bevorderen van de toepassing van deze Overeenkomst. Zij neemt de periodieke verslagen die de Overeenkomstsluitende Staten haar toezenden met betrekking tot de door hen gemaakte vooreringen en ondervonden moeilijkheden bij de toepassing van de Overeenkomst, alsmede de door haar Secretariaat ter zake genoemde Overeenkomst uitgevoerde studies, in ontvangst en bestudeert deze. De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe ten minste eenmaal in de twee jaar een verslag aan de Commissie uit te brengen.

4. De Regionale Commissie doet, waar zulks dienstig is, de Overeenkomstsluitende Staten aanbevelingen van algemene of bijzondere aard met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel 11

1. De Regionale Commissie kiest een Voorzitter voor elke zitting en stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast. Zij komt ten minste eenmaal in de twee jaar in een gewone zitting bijeen. De Commissie komt voor de eerste maal bijeen drie maanden nadat de zesde akte van bekrachtiging of toetreding is nedergelegd.

2. Het Secretariaat van de Regionale Commissie stelt de agenda voor de vergaderingen van de Commissie op, in overeenstemming met de instructies die het daartoe van de Commissie ontvangt, en met het bepaalde in het **Huishoudelijk Reglement**. Het verleent de nationale organen hulp bij het verkrijgen van de voor hun activiteiten benodigde gegevens.

V. Documentatie

Artikel 12

1. De Overeenkomstsluitende Staten wisselen informatie en documentatie uit met betrekking tot studies aan en getuigschriften, diploma's of graden van instellingen van hoger onderwijs.

2. Zij trachten de ontwikkeling van methoden en procedures voor het verzamelen, verwerken, rangschikken en verspreiden van alle noodzakelijke informatie met betrekking tot de erkenning van studies aan en getuigschriften, diploma's of graden van instellingen van hoger onderwijs te bevorderen, rekening houdend met de bestaande methoden en procedures, alsmede met informatie die is verzameld door nationale, subregionale en internationale organen, in het bijzonder door de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

VI. Samenwerking met internationale organisaties

Artikel 13

De Regionale Commissie treft alle passende maatregelen om de bevoegde internationale gouvernementele en *niet-gouvernementele* organisaties bij haar eigen inspanningen te betrekken, ten einde te verzekeren dat deze Overeenkomst zo volledig mogelijk toepassing vindt. Dit geldt in het bijzonder voor de intergouvernementele instellingen en organen die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van subregionale overeenkomsten of akkoorden betreffende de erkenning van diploma's en graden in de Staten die tot de Europese Regio behoren.

VII. Instellingen voor hoger onderwijs die vallen onder het gezag van een Overeenkomstsluitende Staat, doch zich buiten diens grondgebied bevinden

Artikel 14

Het bepaalde in deze Overeenkomst is van toepassing op gevolgde studies en behaalde getuigschriften, diploma's en graden aan enige instelling voor hoger onderwijs vallend onder het gezag van een Overeenkomstsluitende Staat, zelfs wanneer deze instelling zich buiten diens grondgebied bevindt, mits echter de bevoegde autoriteiten van de **Overeenkomstsluitende Staat** waar de instelling zich bevindt, hiertegen geen bezwaar maken.

VIII. Bekrachtiging, toetreding en inwerkingtreding

Artikel 15

Deze Overeenkomst staat open ter ondertekening en bekrachtiging door de Staten van de Europese Regio die zijn uitgenodigd de diplomatieke conferentie, belast met de goedkeuring van deze Overeenkomst, bij te wonen, alsmede door de Heilige Stoel.

Artikel 16

1. Andere Staten die lid zijn van de Verenigde Naties, van een van de Gespecialiseerde Organisaties van de Verenigde Naties, van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie of Staten die Partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof, kan toestemming worden verleend tot deze Overeenkomst toe te treden.

2. Ieder daartoe strekkend verzoek wordt ter kennis gebracht van de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, die dit ten minste drie maanden voor de bijeenkomst van de in het derde lid van dit artikel vermelde commissie ad hoc toezendt aan de Overeenkomstsluitende Staten.

3. De Overeenkomstsluitende Staten komen bijeen als commissie ad hoc, waarin van iedere Overeenkomstsluitende Staat één vertegenwoordiger zitting heeft, die uitdrukkelijk opdracht van zijn Regering heeft gekregen een zodanig verzoek in overweging te nemen. In deze gevallen is voor het besluit van de commissie een tweederde meerderheid van de Overeenkomstsluitende Staten vereist.

4. Deze procedure is eerst van toepassing wanneer de Overeenkomst door ten minste 20 van de in artikel 15 bedoelde Staten is bekrachtigd.

Artikel 17

Bekrachtiging van of toetreding tot deze Overeenkomst geschiedt door middel van nederlegging van een akte van bekrachtiging of toetreding bij de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

Artikel 18

Deze Overeenkomst treedt in werking één maand na de nederlegging van de vijfde akte van bekrachtiging, doch uitsluitend met betrekking tot de Staten die hun akten van bekrachtiging hebben nedergelegd. Deze Overeenkomst treedt ten aanzien van iedere andere Staat in werking één maand nadat die Staat zijn akte van bekrachtiging of toetreding heeft nedergelegd.

Artikel 19

1. De Overeenkomstsluitende Staten hebben het recht deze Overeenkomst op te zeggen.

2. De opzegging wordt kenbaar gemaakt door middel van een schriftelijke verklaring, nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Cultuur en Wetenschap.

3. De opzegging wordt van kracht twaalf maanden na de datum van ontvangst van een zodanige kennisgeving van opzegging. Personen die gebruik hebben gemaakt van de in deze Overeenkomst geboden voordelen en die eventueel nog een studie volgen op het grondgebied van de Staat die de Overeenkomst opzegt, kunnen echter de door hen aangevangen studie voltooien.

Artikel 20

De Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenig-

de Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur stelt de Overeenkomstsluitende Staat en de andere in de artikelen 15 en 16 aangeduide Staten, alsmede de Verenigde Naties, in kennis van iedere neerlegging van de akten van bekrachtiging of toetreding, bedoeld in artikel 17, en van de opzeggingen als bepaald in artikel 19 van deze Overeenkomst.

Artikel 21

Deze Overeenkomst wordt overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties bij het Secretariaat van de Verenigde Naties geregistreerd op verzoek van de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs op 21 december 1979 in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, waarbij deze vier teksten gelijkelijk authentiek zijn, in één enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het Archief van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, waarvan voor eensluidende gewaarmerkt afschrift zal worden toegezonden aan alle in de artikelen 15 en 16 bedoelde Staten en aan de Verenigde Naties.

Deze Overeenkomst werd ondertekend door volgende Staten : België, Bulgarije, Denemarken, Duitse Dem. Rep., Duitsland (Bondsrep.), Finland, Frankrijk, Griekenland, Heilige Stoel, Hongarije, Israël, Joegoslavië, Luxemburg, Noorwegen, Oekraïne (SSR), Polen, Portugal, Roemenië, San Marino, Spanje, Turkije, U.S.S.R., Verenigde Staten, Verenigd Koninkrijk, Witrusland (SSR), Zweden.
